comung.org.br/gt

STUDENT GUIDE

GUIA DO ESTUDANTE

COMUNG

Consórcio das Universidades Comunitárias Gaúchas

Comung

UNIVERSIDADES

COMUNITÁRIAS - RS

TÓPICOS

BEM-VINDO, ESTUDANTE!

Boas-vindas

Quem somos?

Onde estamos?

- Rio Grande do Sul
- Brasil

ANTES DE VIR AO BRASIL

Calendário Acadêmico

Antes de chegar, certifique-se de preparar o seguinte:

- Documentos
- Finanças
- Cobertura Pessoal

CHEGANDO

- Polícia Federal
- CPF

INFORMAÇÕES ÚTEIS

- Moeda
- Eletricidade
- Telefonia
- Saúde
- Segurança

Como nos contatar

TOPICS

WELCOME, STUDENT!

Welcome

Who are we?

Where are we?

- Rio Grande do Sul
- Brazil

BEFORE COMING TO BRAZIL

Academic Calendar

Before you arrive, make sure that you have prepared the following:

- Documents
- Finances
- Personal Coverage

ARRIVING!

- Federal Police
- CPF

USEFUL INFORMATION

- Currency
- Electricity
- Telephony
- Health
- Security

How to contact us

BEM-VINDO, ESTUDANTE!

Estamos muito satisfeitos com a sua escolha em estudar em um universidade integrante do Comung! Este guia, feito especialmente para você, ajudará com seus primeiros passos e lhe dará dicas práticas. Você conhecerá universidades, o Rio Grande do Sul e a nossa cultura para uma ótima experiência!

MUDE DE PAÍS POR UM TEMPO. MUDE DE VISÃO PARA SEMPRE!

WELCOME, STUDENT!

We are very pleased with your choice to study at one of Comung's partner university! This guide, made especially for you, will help with your first steps and give you practical tips. You will get to know universities, Rio Grande do Sul and our culture for a great experience!

CHANGE COUNTRY FOR A WHILE. CHANGE YOUR POINT OF VIEW FOREVER!

QUEM É O COMUNG?

O Consórcio das Universidades Comunitárias Gaúchas (Comung) reúne as instituições comunitárias de ensino superior do estado do Rio Grande do Sul. Foi fundado em 1993, tendo como compromissos básicos: a qualidade universitária, a democracia, a comunidade, a participação no processo de desenvolvimento social, cultural e econômico da região e a manutenção de suas características de instituição pública não-estatal.

Mais informações: www.comung.org.br

WHO IS COMUNG?

The Consórcio das Universidades Comunitárias Gaúchas (Comung) brings together the community institutions of higher education in the state of Rio Grande do Sul. It was founded in 1993, having as its basic commitments: university quality, democracy, community, participation in the process of social development, cultural and economic resources of the region and the maintenance of its characteristics as a non-state public institution.

More information: www.comung.org.br

UNIVERSIDADES QUE INTEGRAM O COMUNG

Universities in Comung

UFN Universidade Franciscana

UNIVERSIDADE FEEVALE

PUCRS

UCS UNIVERSIDADE DE CAXIAS DO SUL

UNICRUZ Universidade de Cruz Alta

UNIJUÍ UNIVERSIDADE REGIONAL

UNIVERSIDADE LaSalle

UNISC UNIVERSIDADE DE SANTA CRUZ DO SUL

UNISINOS

UNIVATES

UNIVERSIDADE CATÓLICA DE PELOTAS

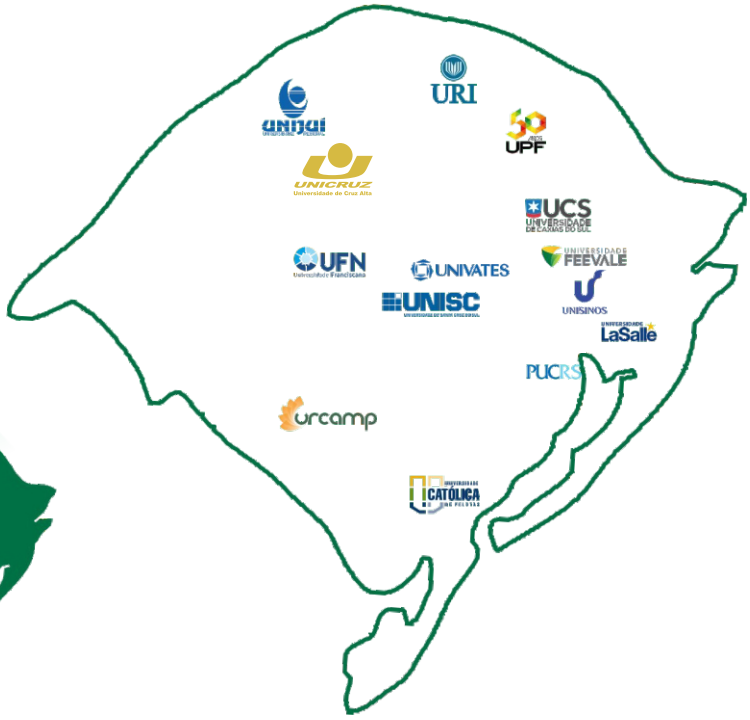
UPF Universidade de Passo Fundo

urcamp

URI

ONDE ESTAMOS?

Where are we?



O Rio Grande do Sul (RS) é um estado localizado na região Sul do Brasil. É o quinto estado mais populoso e o nono maior em área. Gaúcho é a denominação de quem nasce no estado do Rio Grande do Sul.

O estado possui a cultura gaúcha, que é rica e única. No Rio Grande do Sul, a música, a culinária, os costumes e o estilo de vida são bastante típicos e, atualmente, o Centro de Tradições Gaúchas - CTG, espaço que mantém todas as tradições, preserva a cultura e a apresenta para novas gerações.

Rio Grande do Sul is a state located in the southern region of Brazil. It's the fifth most populous state and the ninth largest by area. Gaúcho is the denomination for who is born in the state of Rio Grande do Sul.

The state has a gaúcho culture, wich is rich (wealthy) and unique. In Rio Grande do Sul, the music, the cuisine, the customs and the lifestyle are quite typical and, nowadays, the Centro de Tradições Gaúchas - CTG, which is the space that preserves all the traditions, keeps alive the culture and introduces it to the new generations.

Mais informações:
www.turismo.rs.gov.br/inicial

More information:
www.turismo.rs.gov.br/inicial

DICIONÁRIO GAÚCHO

Assim como toda cultura, no Rio Grande do Sul temos nossas próprias gírias! Para ajudar, selecionamos as mais usadas para que você não fique muito perdido!

GAÚCHO'S DICTIONARY

Like all cultures, in Rio Grande do Sul we have our own slangs! To help you, we selected the most used ones so you don't get too lost!

https://www.terra.com.br/noticias/brasil/cidades/dicionario-gaucho/

GÍRIA / *SLANG*	PORTUGUÊS	*ENGLISH*
Bah (e variações bãn, bei, bãi, boh...)	Interjeição que vale para quase tudo, dependendo da entonação, pode ser usado como surpresa, rejeição, aprovação, admiração.	Interjection that holds for almost everything, depending on the intonation, can be used as surprise, rejection, approval, admiration.
Barbaridade	Absurdo, crueldade.	Absurd, atrocity
Bora	Vamos lá	Let's go
Bucha	Difícil	Hard
Capaz	Interjeição que, dependendo da entonação, pode indicar surpresa, dúvida; De jeito nenhum, não, de forma alguma.	Interjection that, depending on the intonation, may indicate surprise, doubt; No way, no, not at all.
Chimarrão / Chimas/ Mate	Bebida tradicional, consumido tanto durante o inverno, quanto sob sol escaldante no verão; É composto por uma cuia, uma bomba, erva-mate e água quente.	Traditional drink, consumed during the winter and in the scorching summer sun; It is composed of a gourd, a pump, mate grass and hot water.
Chimia	Doce muito similar à geleia. Mais consistente.	Sweet very similar to jelly. More consistent.
Churras, Refri, Super, Profe	Diminutivos muito comuns, que se referem a churrasco, refrigerante, supermercado e professora	Very common diminutives, which refer to barbecue, soda, supermarket and teacher
Cusco	Cachorro	Dog
Faceiro	Feliz, alegre, contente, orgulhoso	Happy, joyful, glad, proud
Ficar de cara	Frustrado, chateado, descrente	Frustrated, sad, unbelieving
Guaipeca	Cachorro	Dog
Guri/Guria	Menino/menina	Boy/girl
Lagartear	Deitar-se ou sentar-se ao sol em dia bastante frio.	Lie down or sit in the sun on a rather cold day.
Mazá	Indica admiração, contentamento, satisfação.	Indicates admiration, contentment, satisfaction.
Pechada	Batida, acidente	Crash, accident
Piá	Menino criança	Child boy
Pila	Dinheiro, unidade de valor	Money, value unit
Rolê	Passear, dar uma volta	Go out, have fun
Sinaleira	Farol, sinal, semáforo	Traffic light
Tchê	Vocativo utilizado para chamar alguém	Vocative used to call someone
Tri	Prefixo que pode ser usado para quase tudo e tem o mesmo significado de muito; Substitui a palavra "muito", mas pode significar também "legal".	Prefix that can be used for almost everything and has the same meaning of very; Replaces the word "very", but it can also mean "cool".
Tu	Pronome da segunda pessoa, usado no lugar de você.	Second-person pronoun, used in place of you.
Xis	Sanduiche, uma variação mais reforçada do hambúrguer.	Sandwich, a more reinforced variation of the burger

O CLIMA NO RIO GRANDE DO SUL

Os meses de inverno, de junho à setembro, são caracterizados por frio intenso e úmido, sendo o inverno mais rigoroso do País. As temperaturas podem ser negativas, especialmente nos municípios montanhosos. Vale ressaltar que não é comum ambientes possuírem calefação. Durante os meses de verão, dezembro à março, as temperaturas são bem elevadas, podendo chegar a 38 ° C . As chuvas são bem distribuídas no decorrer do ano.

www.estado.rs.gov.br

THE CLIMATE IN RIO GRANDE DO SUL

The winter months, June to September, are characterized by intense cold and humidity, being the most rigorous winter of the country. The temperature can get below zero, especially in the mountainous areas. It is worth pointing out that it is not common for places to own a heating system. During summer months, December to March, the temperatures are high, and it can reach up to 38 °C. The rains are well distributed throughout the year.

www.estado.rs.gov.br

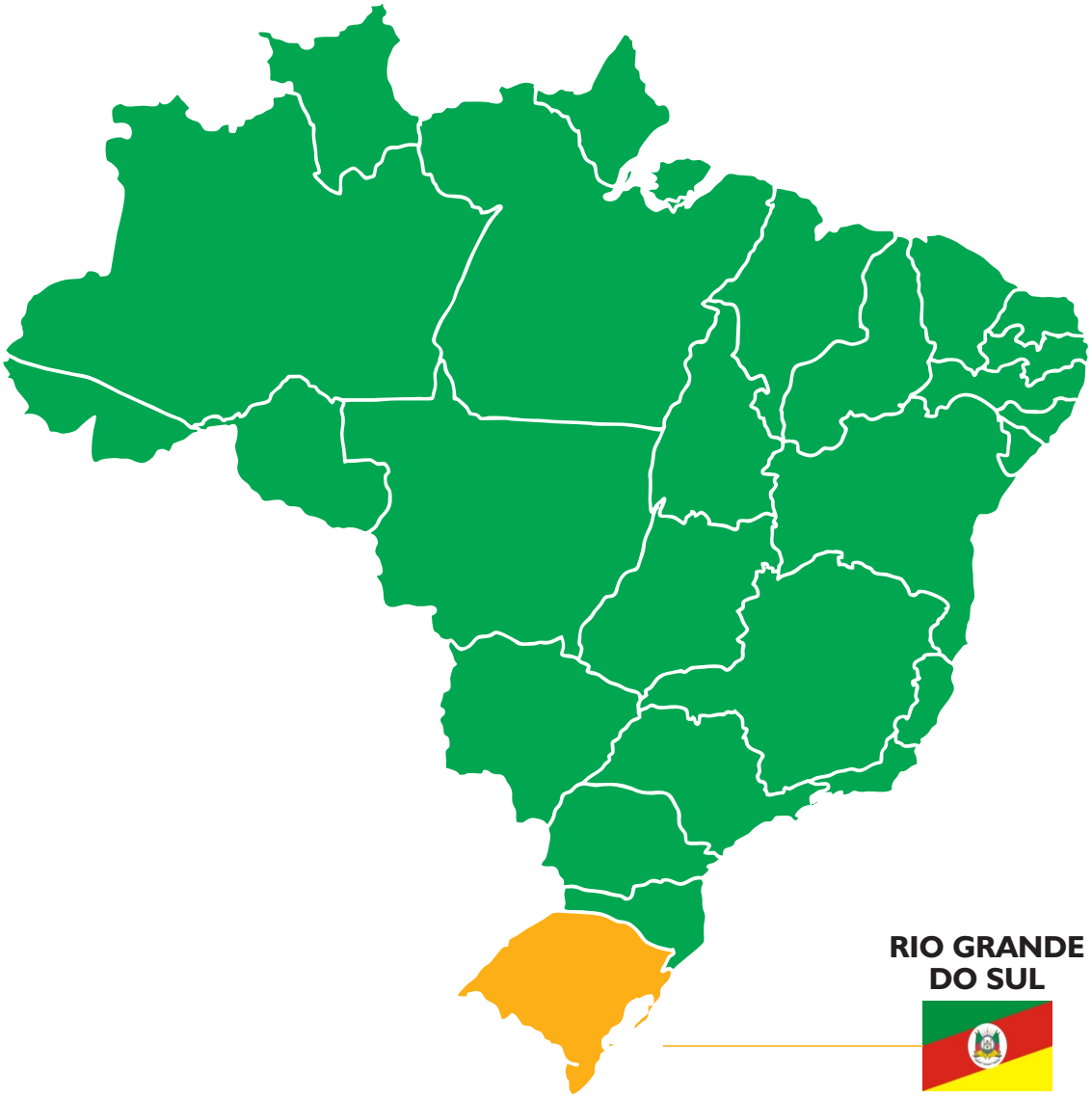
BRASIL

Brazil

A República Federativa do Brasil é o maior país da Brasil América do Sul e da América Latina. O quinto maior país do mundo, tanto por área quanto por população, e possui o português como língua oficial. O Brasil é dividido em cinco regiões, Norte, Nordeste, Centro-Oeste, Sudeste e Sul. Possui 26 estados e um Distrito Federal, onde está localizada Brasília, a capital do País.

The Federative Republic of Brazil is the largest country in both South America and Latin America. It is the world's fifth-largest country by area and population, and has Portuguese as the official language. Brazil is divided in five regions, Northern, Northeast, Central-West, Southeast and Southern, and in 26 States, one Federal district, where is located the Capital city, Brasília.

http://www.brasil.gov.br



ANTES DE VIR AO BRASIL

BEFORE COMING TO BRAZIL

CALENDÁRIO ACADÊMICO

Academic Calendar

Primeiro Semestre
First Semester

Fevereiro à Julho
February to July

Segundo Semestre
Second Semester

Agosto à Dezembro
August to December

ANTES DE CHEGAR, CERTIFIQUE-SE DE PREPARAR O SEGUINTE:

Documentos

- Solicitação de Visto

Não esqueça que você deve obter o visto antes de viajar. Você deve solicitá-lo no Consulado Brasileiro do seu país.

Para solicitar o visto, o cidadão de outros países deverá apresentar Formulário de Pedido de Visto devidamente preenchido, documento de viagem válido, comprovante de pagamento dos emolumentos consulares, Certificado Internacional de Imunização - quando necessário - , e demais documentos específicos para o tipo de visto solicitado.

- Passaporte com validade mínima de 6 meses após o embarque

- Bilhete aéreo com destino final para o Aeroporto Salgado Filho-POA

- Certificado de Vacinação (Se requerido)

Para mais informações, consultar:

http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/

http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/representacoes-do-brasil-no-mundo

BEFORE YOU ARRIVE, MAKE SURE THAT YOU HAVE PREPARED THE FOLLOWING:

Documents

- Visa request

Don't forget that you must obtain the visa before traveling. You must apply at the Brazilian Consulate in your country.

To apply for a visa, foreigners must submit the visa application form duly completed, a valid travel document, proof of payment of consular fees, International Certificate of Immunization - when necessary - , and other specific documents for the type of visa requested.

- Passport valid for at least 6 months after departure

- Air ticket with final destination to Aeroporto Salgado Filho-POA

- Vaccination certificates (if required)

For more informations, consult:

http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/

http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/representacoes-do-brasil-no-mundo

FINANÇAS

- Acomodação e custo de vida

Você precisará alugar uma acomodação para morar durante o seu semestre.
Além disso, não esqueça de se preparar para os gastos com alimentação e transporte.

FINANCES

- Accommodation and living cost

You will need to rent an accommodation to live in during the semester.
Besides that, do not forget to get prepared for food and transportation expenses.

Vivendo no Rio Grande do Sul (valores aproximados) *Living in Rio Grande do Sul (Average Costs)*	
Alojamento *Accomodation*	**R$ 600,00 (mês)** *R$ 600,00 a month*
Alimentação *Food - Average Cost*	**R$ 40,00 (dia)** *R$ 40,00 (daily)*
Transporte *Transportation*	**Ônibus: entre R$ 6 ~ R$ 12 (dia)** *Bus: around R$ 6 ~R$ 12 (dialy)*

- Fundo de emergência

É muito importante que você possua uma reserva de dinheiro para emergências.

- Emergency fund

It is very important that you have a cash reserve for emergencies

COBERTURA PESSOAL

- Seguro saúde pessoal

Todos os estudantes internacionais deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar e de repatriação durante a sua permanência no Brasil. Será exigido apresentá-lo quando chegar.

- Seguro pessoal para cobrir seu dinheiro e pertences (recomendado).

- Medicação Requerida (se aplicável)

- Lista de contatos de emergência

Recomenda-se que você tenha uma lista com contatos de emergência junto a seus documentos pessoais.

PERSONAL COVERAGE

- Personal Health Insurance

All international students shall obtain appropriate international health insurance covering medical expenses and repatriation costs during their stay in Brazil. Proof of health insurance will be required upon arrival.

- Personal insurance to cover your cash and belongings (recommended)

- Required Medication (if applicable)

- Emergency contact list

It is recommended that you keep a list with your emergency contacts within your personal documents.

CHEGANDO!

ARRIVING!

POLÍCIA FEDERAL

Quando chegar ao Brasil, o aluno terá até 30 dias para apresentar os documentos junto à Polícia Federal, a fim de legalizar a sua estada no país.
Sendo assim é importante que o aluno entregue no escritório da Assesoria Internacional os seguintes documentos:

- 2 fotos 3x4 (com fundo branco)
- Cópia do passaporte (de todas as páginas)
- Recibo de pagamento das guias

Para legalização no país junto à Polícia Federal, o aluno terá um custo em torno de R$ 320,00.

FEDERAL POLICE

When arriving in Brazil, the students will have up to 30 days to present their documents to the Brazilian Federal Police. Therefore, it is important that the student brings the following documents to the International Office:

- *Two 3cmx4cm photos (white background)*
- *Copy of passport (all pages)*
- *Receipt from Federal Police fee*

The cost to legalize all documentation is around R$320,00.

www.pf.gov.br

CPF

(Brazilian Individual Taxpayer Registry)

Todo aluno, quando chegar ao Brasil, deverá ter o documento de CPF. Este documento pode ser emitido junto ao consulado brasileiro em seu país de origem. Caso não seja possível emitir o documento no consulado, o aluno deverá emiti-lo assim que chegar no Brasil.

Você precisará dos seguintes documentos:

- Documento original do Visto
- Passaporte
- Comprovante de Residência

A emissão do CPF custa em torno de R$7,00.

Each student must apply for a Brazilian Individual Taxpayer Registry (CPF). It can be issued at the Brazilian Consulate in the student´s country. If you are not able to issue the document at the consulate, you must do it in Brazil as soon as you arrive. You will need the following documents:

- *Original Visa Document*
- *Passport*
- *Proof of Address*

The cost to issue the CPF is around R$ 7,00

http://receita.economia.gov.br/

INFORMAÇÕES ÚTEIS

USEFUL INFORMATION

MOEDA

A moeda oficial do Brasil é o Real (R$).

O câmbio de moeda pode ser realizado nas recepções de hotéis, bancos e agências de viagem.

Dica: existem aplicativos onde é possível verificar os locais de câmbio mais próximos, e os caixas eletrônicos onde há a possibilidade de realizar saques.

CURRENCY

The official currency of Brazil is the Real (R$).

Currency exchange can be done at hotel receptions, banks and travel agencies.

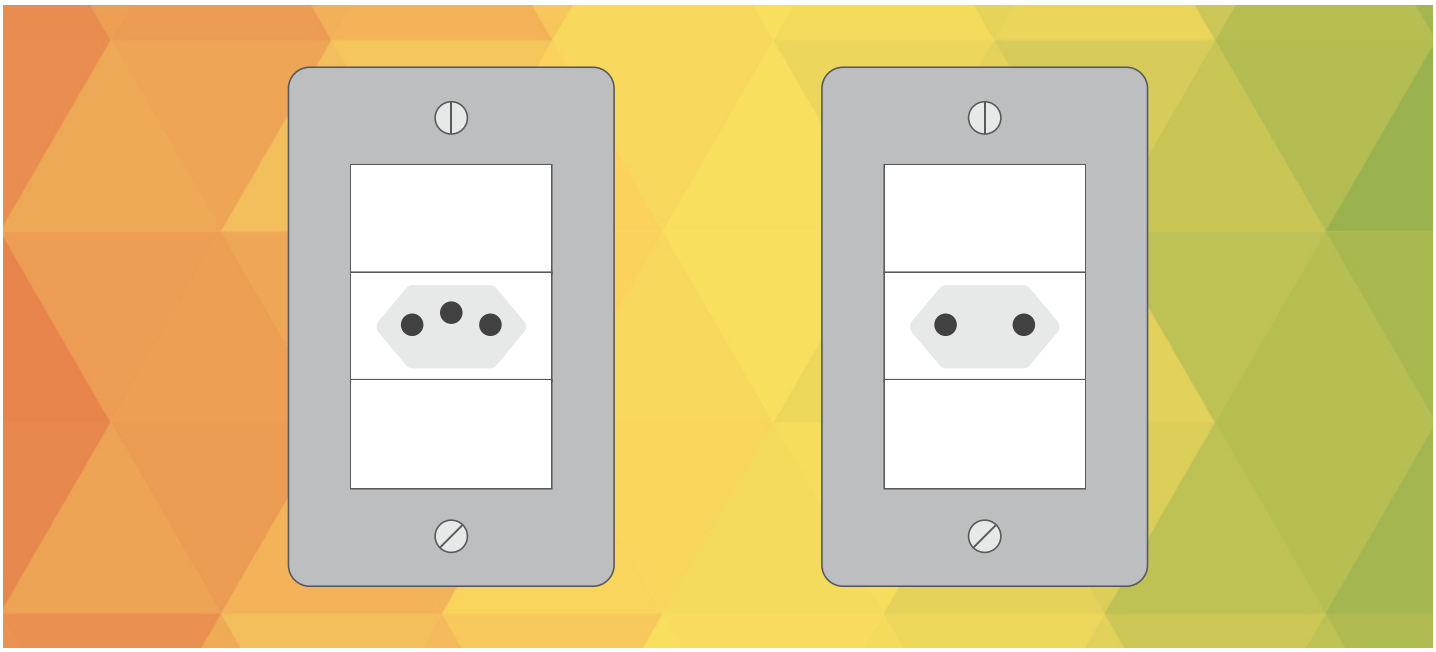
Tip: there are APPs where you can check the nearest currency exchange offices and ATMs where withdrawals are possible.

ELETRICIDADE

O Brasil é um dos poucos países que usa 110 e 220 volts.
O padrão de tomadas encontradas na região é:

ELECTRICITY

Brazil is one of the few countries that uses both, 110 and 220 volts.
The standard socket in the region is:



TELEFONIA

Para realizar ligações, saiba:
- O código do país (DDI) Brasil é o +55
- Inserir código de área de cada cidade
- O código de área (DDD) de Porto Alegre; Canoas; São Leopoldo; Novo Hamburgo; Santa Cruz do Sul e Lajeado é +51;
Santa Maria, Cruz Alta e Ijuí - +55;
Bagé, Pelotas - +53;
Passo Fundo, Erechim, Caxias do Sul - +54.

• Ligações locais: Digite o número desejado sem o código de área.
• Ligações intermunicipais e interestaduais: Digite 0 + número da sua operadora + código de área (DDD) + número do telefone.
• Ligações internacionais: Digite 00 + número da sua operadora + código do país (DDI) + código da cidade que deseja ligar + número de telefone.

Estudantes podem também adquirir chips telefônicos, pré-pagos ou pós pagos, nas seguintes empresas: Vivo (15), Oi (31), Tim (41) ou Claro (21).

TELEPHONY

To make connections, know:
- The country code (DDI) Brazil is +55
- The area code (DDD) of Porto Alegre; Canoas; São Leopoldo; Novo Hamburgo; Santa Cruz do Sul and Lajeado is +51;
Santa Maria, Cruz Alta and Ijuí - +55;
Bagé, Pelotas - +53;
Passo Fundo, Erechim, Caxias do Sul - +54.

• *Local Calls: Enter the desired number without the area code.*
• *Intercity and interstate connections: Enter 0 + your operator's number + area code (DDD) + telephone number.*
• *International calls: Enter 00 + your operator's number + country code (DDI) + city code you wish to call + phone number.*

Students may also purchase prepaid or postpaid SIM cards at: Vivo (15), Oi (31), Tim (41) or Claro (21).

SAÚDE

Os serviços públicos de saúde no Brasil são gratuitos. O estrangeiro que apresentar problemas de saúde
pode procurar atendimento nas unidade de saúde do Sistema Único de Saúde (SUS).

Ressaltamos que todos os estudantes internacionais deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar e de repatriação durante a sua permanência no Brasil.

O Serviço de Atendimento Móvel de Urgência (SAMU) atende emergências 24h por dia, disque 192.

HEALTH

Public health services in Brazil are free. The foreigner who presents health problems can get assistance at the health units of the Health Unique System (SUS).

We emphasize that all international students shall obtain appropriate international health insurance covering medical expenses and repatriation costs during their stay in Brazil.

The Emergency Mobile Assistance Service (SAMU) attends emergencies 24 hours a day, dial 192.

SEGURANÇA

Como em qualquer lugar do mundo, todos precisam ter cuidado com bagagens, pertences e evitar manusear dinheiro e celular em público. Mantenha seu passaporte em local seguro e tenha sempre em mãos um documento com foto.

SECURITY

Like anywhere else in the world, everybody needs to be careful with luggage and belongings and avoid handling money and cell phone in public. Keep your passport in a safe place, and always have a document with photo in hand.

Números úteis

Brigada Militar: 190
Bombeiro: 193
Ambulância: 192

Useful numbers

Police: 190
Firefighter: 193
Ambulance: 192

COMO NOS CONTATAR

O Comung tem seu próprio site www.comung.org.br, onde você pode acessar todas as informações sobre as universidades e muito mais.

Telefone do Comung
+55 51 35169011

E-mail
comung@comung.org.br

HOW TO CONTACT US

Comung has its own website, www.comung.org.br, where you can access all the information about the universities and more.

Comung's Phone Number
+55 51 35169011

E-mail
comung@comung.org.br

Comung

UNIVERSIDADES
COMUNITÁRIAS - RS

UFN Universidade Franciscana · Universidade Feevale · PUCRS · UCS Universidade de Caxias do Sul · Unicruz Universidade de Cruz Alta · Unijuí · Universidade La Salle · Unisc · Unisinos · Univates · Universidade Católica de Pelotas · UPF · urcamp · URI